

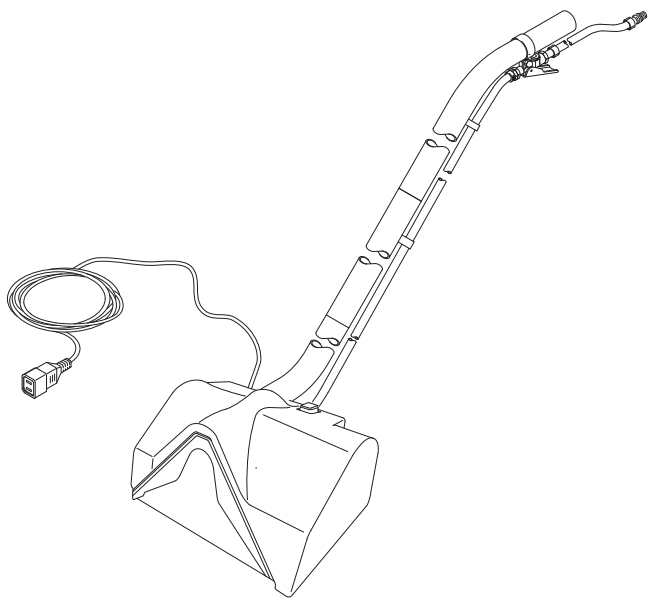
KÄRCHER

makes a difference

PW 30/1

English

Русский



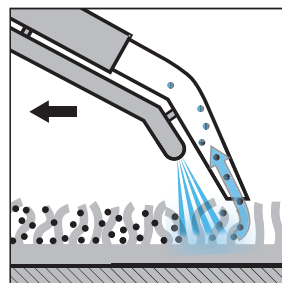
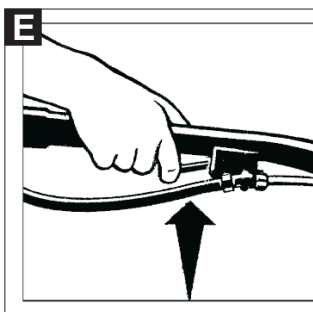
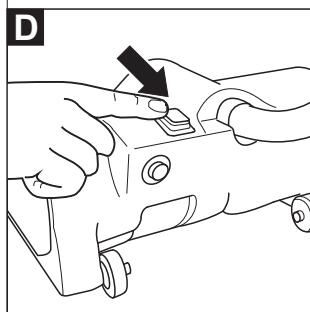
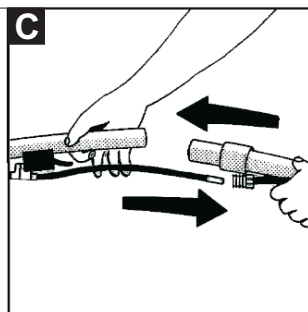
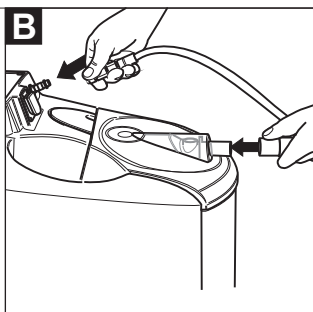
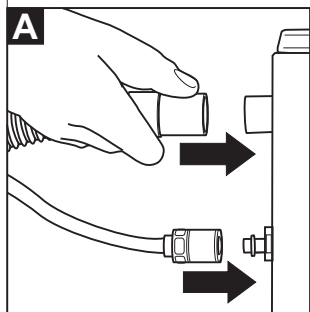
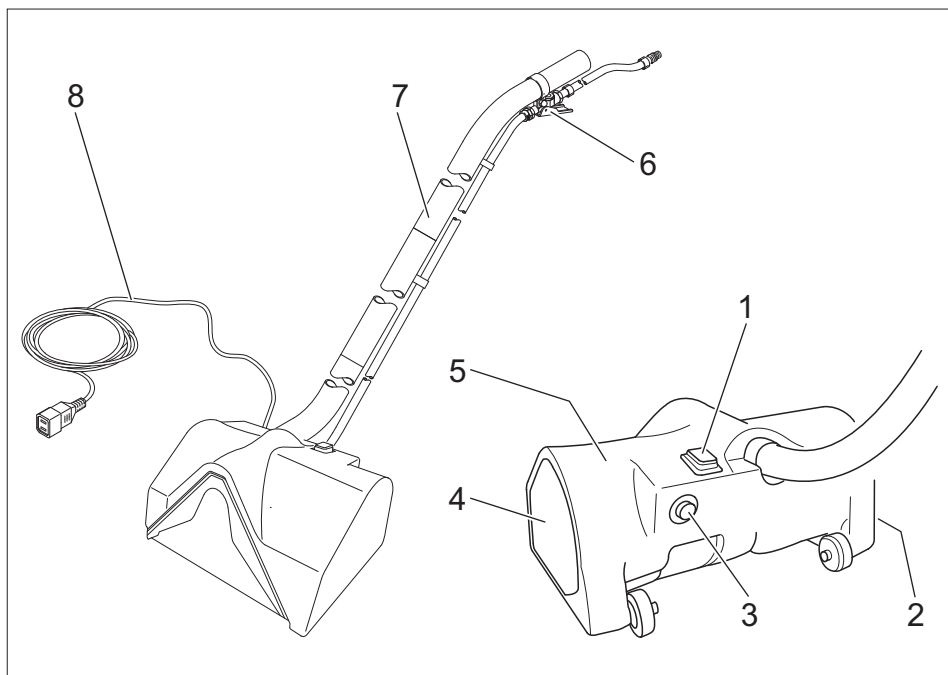
Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



EAC



59648250 06/17





Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Please read the operating instructions for the washing vacuum Puzzi before the initial start-up!
- Before initial start-up it is definitely necessary to read the safety information no. 5.956-251.0!

Contents

Environmental protection	EN	1
Danger or hazard levels	EN	1
Proper use	EN	1
Device elements	EN	1
Safety instructions.	EN	2
Function	EN	2
Start up	EN	2
Operation	EN	2
Transport.	EN	3
Storage	EN	3
Care and maintenance	EN	3
Troubleshooting	EN	3
Warranty	EN	3
Technical specifications	EN	4
EU Declaration of Conformity .	EN	4

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Danger or hazard levels

⚠ **DANGER**

Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.

⚠ **WARNING**

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.

⚠ **CAUTION**

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

ATTENTION

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

Proper use

ATTENTION

This unit is only to be used indoors.

- The Professional washing head PW 30/1 is an additional spray extraction appliance. It can be used with the Puzzi 200/300 S Series with built-in socket and is suitable to remove heavy soiling from carpets.
- This appliance is suited for the commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

Device elements

- 1 Power switch
- 2 Holding plate
- 3 Safety switch
- 4 Hood
- 5 Casing
- 6 Valve handle
- 7 Suction tube
- 8 Power cord

Safety instructions

⚠ DANGER

- *Never spray and vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.*
- *Switch off the appliance prior to cleaning and performing any maintenance tasks or replacing parts. In case of mains operated appliances, remove the mains plug; in case of battery-operated appliances, pull out the battery plug or clamp off the battery. Shut the device off when switching to a different function.*
- *Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *The power cord must be checked regularly for damages, such as cracks or aging. If damage is found, the cable must be replaced before further use.*
- *The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.*
- *Please keep in mind that the power cord or extension cable can be damaged when run over while operating the cleaning head with rotating brushes/disks.*
- *Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.*

Function

With the PW 30/1, the dirt is brushed out of the carpet by a rapidly running brush in addition to the spray extraction process. This allows a thorough cleaning of even severely soiled carpets.

Start up

- ➔ Get the washing vacuum Puzzi ready to operate.
- ➔ Connect the spray/suction hose and to the appliance (Fig. A, B).
- ➔ Connect the PW 30/1 to the spray/suction hose (Fig. C). Ensure that the couplings of the pressure hose lock in.

Using the additional socket:

- 1 Slide the protective cover into the direction of the arrow with the PW 30/1 appliance plug.
- 2 Insert the PW 30/1 appliance plug into the auxiliary socket of the washing vacuum Puzzi.
- 3 Operate the PW 30/1 as per the operating instructions.

Operation

Turning on the Appliance

- ➔ Start up the washing vacuum Puzzi.
- ➔ Start the brush drive on the appliance switch of the PW 30/1 (Fig. D).

Note: The brush drive will stop when the brush is blocked. For troubleshooting instructions see "Fault assistance".

Cleaning

- ➔ Use the valve handle (Fig. E). This will spray on the detergent solution. The wastewater will be immediately vacuumed back up via the suction nozzle.
- ➔ Pull the PW 30/1 backwards in slightly overlapping runs over the carpet.
- ➔ Start in location so that you will not have to walk on already cleaned areas.
- ➔ Release the valve handle while driving forward (empty lift).

Turning Off the Appliance

- Switch the brush drive off at the appliance switch.
- Shut off the washing vacuum Puzzi.

Transport

⚠ CAUTION

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- Pull the appliance behind you by the suction pipe for transporting it over longer distances.
- Grab the appliance by the casing and the suction pipe to transport it.
- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

⚠ CAUTION

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Care and maintenance

After each operation

- Rinse the PW 30/1 with clear water.
- Clean the brush roller of lint and dirt.
- Check the spray pattern of the nozzle mouth piece; if it is irregular, clean the nozzle and the mouthpiece.
- Clean the suction hose and nozzles if the suction performance is reduced.

Half-yearly

- Check the toothed gear wear and the tension, replace if required.
- Check brush wear, replace brush if required.

Maintenance Works

Replacing the brush roller

- Loosen the 5 screws and remove the hood.
- Remove the toothed belt.
- Unscrew and withdraw the bolt on the front of the brush.
- Remove the holding plate on the opposite side by removing three screws and take the brush out.
- Assembly of the brush in reverse sequence.

Troubleshooting

Brush is blocked

Note: If the brush is blocked, the brush motor is shut off.

- Switch the brush drive off at the appliance switch.
- Check brush to see if there are impurities and remove blocking objects, if any.
- Remove the safety cap and press the safety switch by means of a screwdriver.
- Reinstall the safety cap.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Technical specifications

		1.913-102.0	1.913-103.0
Working width of brush	mm	285	285
Working width of nozzle	mm	315	315
Brush diameter	mm	70	70
Casing height	mm	180	180
Handle height	mm	835	835
Brush motor	V	220-240	220-240
Frequency	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Power	W	60	60
Spray pressure (max.)	MPa	0,4	0,4
Temperature of the cleaning solution (max.)	°C	50	50
Brush speed (on carpet)	1/min	1800	1800
Type of protection	--	IPX4	IPX4
Protective class		II	II
Cable length	m	4,0	7,0
Power cord: Order No.	--	6.649-691.0	6.649-692.0
Mains cable: Type:	--	H05VV-F 2x1,0 mm ²	H05VV-F 2x1,0 mm ²
Casing material	--	Synthetic material	Synthetic material
Typical operating weight	kg	5,7	5,9
Max. ambient temperature	°C	+40	+40
Values determined as per EN 60335-2-68			
Sound pressure level L _{pA}	dB(A)	59	59
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	2	2
Hand-arm vibration value	m/s ²	<2,5	<2,5
Uncertainty K	m/s ²	0,2	0,2

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Spray extraction accessory device

Type: 1.913-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Applied national standards

-

5.957-978

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/01/01



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед началом эксплуатации следует в обязательном порядке прочитать инструкцию по эксплуатации моющего пылесоса Puzzi!
- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-251.0!

Оглавление

Защита окружающей среды .	RU	1
Степень опасности	RU	1
Использование по назначению	RU	2
Элементы прибора	RU	2
Указания по технике безопасности.	RU	2
Назначение	RU	3
Начало работы	RU	3
Управление	RU	3
Транспортировка	RU	3
Хранение	RU	3
Уход и техническое обслуживание	RU	4
Помощь в случае неполадок	RU	4
Гарантия.	RU	4
Технические данные	RU	5
Заявление о соответствии EU	RU	5

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Степень опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

ВНИМАНИЕ

Этот прибор предназначен только для использования внутри помещений.

- Профессиональная моечная головка PW 30/1 является дополнительным распылительным экстракционным приспособлением. Она может эксплуатироваться с серией Puzzi 200/300 S с встроенной розеткой и подходит для устранения сильных загрязнений на напольных ковровых покрытиях.
- Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых помещениях.

Элементы прибора

- 1 Включатель аппарата
- 2 Зажимная пластина
- 3 Автоматический выключатель-предохранитель
- 4 Крышка
- 5 корпус
- 6 Ручка клапана
- 7 всасывающая трубка,
- 8 Сетевой шнур

Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

- Запрещается собирать и распылять с помощью аппарата взрывоопасные жидкости, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также неразбавленные кислоты и растворители! К ним относятся бензин, растворитель красок и мазут, которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать взрывоопасные пары или смеси. Сюда также входят ацетон, растворители и неразбавленные кислоты, поскольку они оказывают

разрушающее действие на материалы, из которых изготовлен аппарат.

- Перед проведением очистки и ремонта аппарата или перед заменой в нем деталей его следует отключить. В аппаратах, работающих от сети, следует вынуть из розетки сетевую вилку, у аппаратов, работающих от аккумуляторов, следует рассоединить аккумуляторный разъем, чтобы отключить аппарат от клемм аккумулятора. Аппарат при переключении на другую функцию необходимо отключать.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защитите кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми предметами.
- Кабель сетевого питания регулярно осматривать на наличие повреждений. таких, как, например, образование трещин или старение. Если обнаружены повреждения, необходимо заменить линию перед дальнейшим применением.
- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены при работе чистящей насадки с вращающимися щетками/шайбами.
- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.

Назначение

В модели PW 30/1 дополнительно к распылительной экстракции с помощью быстро вращающейся щетки выполняется чистка напольных ковровых покрытий. Это позволяет основательную чистку также и сильно загрязненных напольных ковровых покрытий.

Начало работы

- ➔ Подготовка моющего пылесоса Puzzi к работе.
- ➔ Подсоединить распылительный всасывающий шланг к устройству (рис. А, В).
- ➔ Соединить PW 30/1 с распылительным всасывающим шлангом (рис. С). Обратить внимание на то, чтобы соединения напорного шланга были зафиксированы.

Использование дополнительной розетки:

- 1 Сдвинуть предохранительную крышку выключателя устройства PW 30/1 по направлению стрелки.
- 2 Штепсельный разъем устройства PW 30/1 вставить в дополнительную розетку моющего пылесоса Puzzi.
- 3 Запустить устройство PW 30/1 согласно инструкции по эксплуатации.

Управление

Включение прибора

- ➔ Запустить моющий пылесос Puzzi.
- ➔ Запустить привод вращения щеток на выключателе прибора PW 30/1 (рис. D).

Указание: При блокировании щетки привод вращения щетки отключается. Устранение неисправностей см. "Помощь в случае неполадок".

Мойка

- ➔ Задействовать ручку клапана (рис. E). Таким образом происходит распыление раствора чистящего средства. Загрязненная вода сразу же всасывается назад через всасывающее сопло.
- ➔ Для чистки слегка налегающих друг на друга покрытий необходимо тянуть устройство PW 30/1 через напольное ковровое покрытие в обратном направлении.
- ➔ Начинать так, чтобы не наступать на уже очищенные поверхности.
- ➔ Отпустить ручку клапана при продвижении вперед (холостой ход).

Выключение прибора

- ➔ Выключить привод вращения щетки, нажав на выключатель устройства.
- ➔ Отключить моющий пылесос Puzzi.

Транспортировка

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- ➔ При перемещении на длительное расстояние следует тянуть устройство за собой, взявшись за всасывающую трубу.
- ➔ Для переноски устройства его следует брать за корпус и всасывающую трубу.
- ➔ При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

После каждой эксплуатации

- Промывать устройство PW 30/1 только чистой водой.
- Очистить вал щетки от ворса и грязи.
- Проверить рисунок распылителя насадки сопла; при неравномерности рисунка распылителя следует прочистить сопло и насадку.
- При ослабевшей мощности всасывания необходимо прочистить всасывающий шланг и всасывающие сопла.

Раз в полгода

- Проверить износ зубчатого ремня и его натяжение, при необходимости замените его.
- Проверить щетки на , при необходимости замените щетки.

Работы по техническому обслуживанию

Замена щеточного вала

- Ослабить 5 винтов и извлечь крышку.
- Снять зубчатый ремень.
- Выкрутить винты с торцевой стороны щетки.
- Демонтировать зажимную пластину на противоположной стороне путем ослабления 3 винтов и извлечь щетку.
- Монтаж щетки выполняется в обратном порядке.

Помощь в случае неполадок

Щетка заблокирована

Указание: При заблокированной щетке двигатель щетки отключается.

- Выключить привод вращения щетки, нажав на выключатель устройства.
- Проверить щетку на засорение и в данном случае удалить блокирующие предметы.
- Выкрутить защитную крышку и с помощью отвертки нажать на автоматический выключатель-предохранитель.
- Снова вкрутить защитный колпачок.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- 3 год выпуска
- 0 столетие выпуска
- 1 десятилетие выпуска
- 9 вторая цифра месяца выпуска
- 0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2) 013.

Технические данные

		1.913-102.0	1.913-103.0
Рабочая ширина щетки	мм	285	285
Рабочая ширина сопла	мм	315	315
Диаметр щетки	мм	70	70
Высота корпуса	мм	180	180
Высота ручки	мм	835	835
Двигатель щетки	В	220-240	220-240
Частота	Гц	1~ 50-60	1~ 50-60
Параметры	Вт	60	60
Напор струи (макс.)	МПа	0,4	0,4
Температура чистящего раствора (макс.)	°C	50	50
Частота вращения щеток (на ковровом покрытии)	1/мин	1800	1800
Тип защиты	--	IPX4	IPX4
Класс защиты		II	II
Длина шнура	м	4,0	7,0
Сетевой шнур: № заказа:	--	6.649-691.0	6.649-692.0
Сетевой шнур: Тип:	--	H05VV-F 2x1,0 mm ²	H05VV-F 2x1,0 mm ²
Материал корпуса	--	пластик	пластик
Типичный рабочий вес	кг	5,7	5,9
Температура окружающей среды (макс.)	°C	+40	+40
Установленное значение согласно стандарту EN 60335-2-68			
Уровень шума дБ _а	дБ(А)	59	59
Опасность K _{РА}	дБ(А)	2	2
Значение вибрации руко-плечо	м/с ²	<2,5	<2,5
Опасность K	м/с ²	0,2	0,2

Заявление о соответствии EU

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам EU. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Дополнительное распылительное экстракционное приспособление

Тип: 1.913-xxx

Основные директивы EU

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2014/30/EU

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

-

5.957-978

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner

Chief Executive Officer


S. Reiser

Head of Approval

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2017/01/01

